

## ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ЗНАЧЕНИЯ НЕОПРЕДЕЛЕННОГО КОЛИЧЕСТВА «МАЛО» И ИХ РОЛЬ В БИЗНЕС-КОММУНИКАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА)

Категория неопределенного количества, выражаемая с помощью лексических единиц «мало», «много», «несколько», «немного» и других в русском языке и их коррелятами в других языках, всегда привлекала внимание ученых, изучавших в первую очередь средства выражения и их взаимоотношения внутри данной подсистемы.

Наше сообщение посвящено изучению прагматических значений показателя неопределенного количества 很少 (hen shao) «мало» в современном китайском языке. На основе психолингвистического эксперимента, осуществленного путем анкетирования, нами получены данные, свидетельствующее о неоднозначном понимании количественных параметров 很少 (hen shao) «мало».

На вопрос о том, сколько денег было получено в кредит во фразе — 当时只借给了他很少一点钱，他却因此发家了。[журнал «Жи Ин»]。(dang shi zhi jie gei le ta hen shao yi dian qian, ta que yin ci fa jia le.) «В то время только дал ему мало денег в кредит, но благодаря им он разбогател» (перевод наш) были получены разные ответы — 18 типов ответа в 73 анкетах. Сумма денег, называемая испытуемыми, варьируется от 1 до 20 000 юаней. Наиболее частыми ответами были 1000 юаней (23 испытуемых), 2000 юаней (11 испытуемых). Наименьший количественный показатели в 1 юань и наибольшее число в 20000 юаней были названы в единичных случаях (1 и 2 испытуемых соответственно). Анализ данных об испытуемых, их возрастных, социальных и материальных характеристиках, привел к выводу о зависимости прагматических значений показателей неопределенного количества 很少 (hen shao) «мало» от возраста, занимаемой должности, уровня жизни и пола.

Интересно, что наибольшие разночтения в определении количества 很少 (hen shao) «мало» наблюдаются в ответах студентов в возрасте 18–20 лет — от одного до 15 000 юаней. Испытуемых в возрасте 60 лет и старше можно разделить на две группы: 1) крестьяне, большинство которых называют числа 50–100 юаней; 2) пенсионеры, большинство которых написали 500–1000 юаней. Аналогичные ответы были даны и женщинами в возрасте 40 лет. Примечательно, что некоторые мужчины в возрасте 30–40 лет, называют в качестве минимального числа 5000 юаней.

Таким образом, словосочетание «мало денег» по-разному понимается разными категориями людей, причем важным в данном контексте оказывается то, что деньги были даны в кредит и получивший их смог разбогатеть.

Думается, что полученные наблюдения интересны и значимы в сфере бизнес-коммуникации, в которой показатели неопределенного количества в разных контекстах и для разных категорий людей будут иметь разные прагматические значения.